

自动控制技术术语

(英—法—德—俄—意—中—日)

科学出版社

自动控制技术术语

(英-法-德-俄-意-中-日)

A GLOSSARY OF AUTOMATIC CONTROL TECHNOLOGY

(English-French-German-Russian-Italian-Chinese-Japanese)

科学出版社

1987

内 容 简 介

本书是由中国自动化学会名词委员会根据国际自动控制联合会出版的标准专业名词进行中文订名的。书中选订了自动化技术各专业基本术语约1500条。本书采用英、法、德、俄、意、中、日等七种文字对照形式。为了方便读者查阅,分别列出各文种索引。

本书可供有关专业的教学、科研、生产和科技情报人员使用。

自动控制技术术语

(英-法-德-俄-意-中-日)

中国自动化学会名词委员会 编

责任编辑 樊 静

科学出版社 出版

北京朝阳门内大街 137 号

中国科学院印刷厂 印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1987 年 9 月第 一 版 开本: 787×1092 1/16

1987 年 9 月第一次印刷 印张: 12

印数: 0001—5,250 插页: 2

统一书号: 17031·250

本社书号: 4430·17-1

定 价: 4.40 元

序 言

《自动控制技术术语》(简称术语),是国际自动控制联合会(IFAC)所属词汇与标准技术委员会编制的多文种对照的自动控制词汇。编辑本书的目的是为了促进有关自动控制的文献在世界范围内得到广泛的相互交流和了解,使各国自动化学者在讨论问题、翻译文献时有所参照。

《术语》1967年第一版,包括英、法、德、俄、意、西等六种文字。1981年增加了日文。1981年IFAC第八届世界大会会议期间,在京都商定,拟在第三版中增加中文部分,扩充为八种文字,中文译名由中国自动化学会名词委员会提供。

《术语》的收词范围,重点放在基本概念和有关的术语上,其中大多数术语都属于迄今已在控制工程中得到广泛应用并在公认的标准文件中早已通行的。

《术语》的结构由正文和索引组成,正文中的条目按技术专题编排。按字母顺序排列的各文种的索引指出该单词在正文中的位置。

这种编排的目的,是为了有利于在翻译时对意义上稍有不同的词汇进行比较,以便根据上下文选择最恰当的译名。同时,正文将词汇分成十节,每节又分为若干小节。每个词汇冠以一个5位数,前二位数表示节及小节,后面三位代表小节内的编号,按照国际电工技术词汇的习惯,编号以5为增量递增,便于以后选择最合适的地方插进新增加的词汇。页号按照12:34的形式标定,它表示第1节第2小节的第34页。

对英语词条,动词前均冠以“TO”表示不定式,名词都不带冠词。对于词形变化较多的语言,同样给出动词的不定式,名词前也不带冠词,此外,它们的词性,即阳性、阴性和中性用字母M、F和N加以分别。解释性的说明则放在圆括号()中,不构成词的一部分。

为使《术语》尽早与中国读者见面,为我国自动化词汇的统一化、规范化提供条件,我们特此出版包括中文的《术语》,利用原版西班牙文的位置改排中文,仍为七种文字。

为了区别同一语言中不同国家的使用习惯,使用下面的缩写:

英语的美国用法	US
英语的英国用法	GB
法语和德语的瑞士用法	CH
德语的奥地利用法	A

目前,《术语》共收集了约1100条词汇。IFAC所属词汇与标准技术委员会在编制《术语》时是非常慎重的,1972年开始讨论增订和修改事宜,历届委员会主席都根据委员们提供的意见编订增补词汇集,称作PRODRUMUS,将其打印成册发给IFAC词汇与标准技术委员会委员及各国自动化学会有关组织征求意见,进行修改,最后采取投票方式定其取舍。现正在修订第IV版,即PRODRUMUS IV E。我们这次出版时,已将包括中文和英文的PRODRUMUS IV E作为附录附上。

中国自动化学会名词委员会

一九八四年十一月

术 语 分 类

- 0 基本概念和一般词汇
 - 00 控制和控制系统
 - 01 闭环控制系统的基本分类
 - 02 闭环控制系统的特性
 - 03 负载和额定值
 - 04 线路
 - 05 基本元件
 - 06 图示
- 1 控制方法和控制作用类型
 - 10 简单系统
 - 11 复杂系统
 - 12 控制作用的类型
 - 13 控制器的类型
- 2 变量、信号和信号的运算
 - 20 变量
 - 21 信号
 - 22 信号的运算
 - 23 信号的特性
 - 24 前馈和反馈
- 3 闭环控制系统的元件
 - 30 线性元件
 - 31 非线性元件
- 4 品质
 - 40 系统参数
 - 41 静特性
 - 42 动特性
- 5 数学方法
 - 50 基本术语
 - 51 线性系统的传递函数方法
 - 52 非线性系统的传递函数方法
 - 53 动态响应方法
 - 54 统计方法
 - 55 最优化
 - 56 逻辑运算
- 6 机械元件和有关术语
 - 60 模拟计算机元件
 - 61 陀螺仪
 - 62 稳定元件
- 7 气动液压元件及有关术语
 - 70 液压泵和马达
 - 71 液压元件
 - 72 气动元件
- 8 电气元件及有关术语
 - 80 传感器
 - 81 同步机和数据发送元件
 - 82 电动机和发电机
 - 83 旋转式放大器
 - 84 磁放大器
 - 85 电子放大器
 - 86 继电器
 - 87 线路元件
- 9 其他词条
 - 90 计算机类型及有关术语

目 录

序 言

术语分类

正 文

索 引

中文索引

按音序排列.....C—1

按首字笔画排列.....C—10

英文索引.....E—1

法文索引.....F—1

德文索引.....G—1

俄文索引.....R—1

意文索引.....I—1

日文索引.....J—1

附 录

IFAC增补的部份术语

00:01									
00000	control (general term)	commande <i>f</i> conduite <i>f</i>	Steuerung und Regelung <i>f</i> (Sammelbegriff)	управление, перемещение	controllo <i>m</i>	控制(一般用词)	制御 (一般用語) seigyō		
00005	control (open loop)	commande <i>f</i> directe	Steuerung <i>f</i> (Ein- und Ausgang des Systems offen)	управление, перемещение (в разомкнутом состоянии)	comando <i>m</i> controllo <i>m</i> (ad anello aperto)	控制(开环)	制御 (開回路) seigyō		
00010	control (closed loop)	régulation <i>f</i> régler <i>f</i> asservissement <i>m</i> commande <i>f</i> asservie	Regelung <i>f</i> (Ein- und Ausgang des Systems ge- schlossen)	управление, перемещение (в замкнутом состоянии)	regolazione <i>f</i> asservimento <i>m</i>	控制(闭环)	制御 (閉回路) seigyō		
00015	to control (general term)	conduire régir	steuern und re- geln	управлять, перемещать	controllare	控制(一般用词,动词)	制御する (一般用語) seigyō-suru		
00020	to control (open loop)	commander	steuern	управлять, перемещать (в разомкнутом состоянии)	comandare controllare (ad anello aperto)	控制(开环,动词)	制御する (開回路) seigyō-suru		
00025	to control (closed loop)	régler	regeln	управлять по разомкнутому каналу	regolare asservire	控制(闭环,动词)	制御する (閉回路) seigyō-suru		
00030	control system (open loop)	système <i>m</i> de commande directe	Steuersystem <i>n</i>	система управления (разомкнутая)	sistema <i>m</i> di con- trollo (ad anel- lo aperto)	控制系统(开环)	制御系 (開回路) seigyōkei		
00035	control system (closed loop)	système <i>m</i> de régulation système <i>m</i> asservi	Regelsystem <i>n</i>	система управления (замкнутая)	sistema <i>m</i> di con- trollo (ad anel- lo chiuso)	控制系统(闭环)	制御系 (閉回路) seigyōkei		
00040	open-loop control system unmonitored con- trol system (GB)	système <i>m</i> de com- mande en boucle ouverte	Steuersystem <i>n</i>	разомкнутая система управления	sistema <i>m</i> di con- trollo (ad anello aperto) sistema <i>m</i> di co- mando	开环控制系统	開回路制御系 katteiro- seigyōkei		
00045	closed-loop con- trol system monitored control system (GB) (fixed command 1, variable command 2)	système <i>m</i> de com- mande en boucle fermée système <i>m</i> de régu- lation (1) système <i>m</i> asservi (2)	Regelsystem <i>n</i>	замкнутая система управления (система с обратной связью 1, система с управле- нием 2)	sistema <i>m</i> di con- trollo (ad anello chiuso) sistema <i>m</i> di re- golazione (1) sistema <i>m</i> di as- servimento (2)	闭环控制系统	閉回路制御系 heigyō- seigyōkei		

00:02									
00050	manual	manual	Hand-	руковод	manuale a mano	手動的	手動の shudo-ne		
00055	manual control (open loop)	commande <u>f</u> manuelle	Handsteuerung <u>f</u>	руководное в разомкнутом состоянии	comando <u>m</u> manuale comando <u>m</u> a mano	手控(开环)	手動制御 shudo-seiryō		
00060	manual operation	fonctionnement <u>m</u> manuel	Handbetätigung <u>f</u>	руководное	funzionamento <u>m</u> a mano funzionamento <u>m</u> manuale	手动操作	手动操作 shudo-sōsa		
00065	manual closed-loop control system manual monitored control system (CB)	système <u>m</u> de com- mande manuelle à asservissement control system (CB)	Handregelsystem <u>m</u>	руководное в замкнутом состоянии	sistema <u>m</u> di rego- lazione a mano sistema <u>m</u> di rego- lazione manuale	手动闭环控制系统	手動閉回路制御系 shudo- heikurei- seisakei		
00070	automatic	automatique	selbsttätig, automatisch	автоматический	automatico	自动的	自動的 jido-ne, jido-teki		
00075	automatic control (open loop)	commande <u>f</u> auto- matique	selbsttätige Steuerung <u>f</u>	автоматическое управление (в разомкнутом состоянии)	controllo <u>m</u> auto- matico (ad ane- lo aperto) comando <u>m</u> auto- matico	自动控制(开环)	自動制御 (開回路), jido-seiryō		
00080	automatic control (closed loop)	régulation <u>f</u> auto- matique régulation <u>f</u>	selbsttätige Regelung <u>f</u>	автоматическое управление (в замкнутом состоянии)	controllo <u>m</u> auto- matico (ad ane- lo chiuso) regolazione <u>f</u> automatica	自动控制(闭环)	自動制御 (閉回路) jido-seiryō		
00085	automatic opera- tion	automatisme <u>m</u>	selbsttätige Betätigung <u>f</u>	автоматическое действие	funzionamento <u>m</u> automatico	自动操作	自動操作 jido-sōsa		
00090	automatic sequence control	automatisme <u>m</u> de séquence	selbsttätige Folgesteuerung <u>f</u>	автоматическое управление	controllo <u>m</u> auto- matico di sequen- za	自动顺序控制	自動シーケンス制御 jido-shikensu- seiryō		
00095	cybernetics	cybernétique <u>f</u>	Kybernetik <u>f</u>	кибернетика	cibernética <u>f</u>	控制论	サイバネティクス saibanetikusu		

00:03							
00100	automatic control engineering control engineering	automatique f Steuerungstechnik f (selbsttätig)	техника автоматического управления	automatica f	[自动]控制工程	自動制御工学 jidō-seigyō-kōgaku	
00105	to automate	automatiser automatisieren	автоматизировать	automaticizzare	自动化(动词)	自動化する jidōka-suru	
00110	mechanization	mécanisation f	механизация	meccanizzazione f	机械化	機械化 kikai-ka	
00115	automation	automatisation f	автоматизация	automazione f	自动化	オートマーション ōto-mōshon	
00120	automatic control system	système m de commande automatique selbsttätiges Steuerungssystem n selbsttätiges Regelsystem n	система автоматического управления самостоятельная автоматическая система управления	sistema m di controllo automatico	自动控制系统	自動制御系 jidō-seigyōkei	
00125	automatic closed-loop control system	système m de réglage automatique systeme m de régulation	самостоятельная автоматическая система управления (с обратной связью)	sistema m di regolazione automatica sistema m di controllo automatico (ad anello chiuso)	闭环自动控制系统	自動閉回路制御系 jidō-heikōkōro-seigyōkei	
00130	servo-system	Servosystem n	сервоустройство (с обратной связью)	servosistema n	伺服系统	サーボ系 sābo-kei	
00135	kinetic control system (CS)	système m de commande cinématique	кинетическая система управления	sistema m di controllo cinetico	动力学控制系统	力学の制御系 rikigaku-kei-seigyō-kei	
00140	servomechanism	Servomechanismus m	сервомеханизм	servomeccanismo m	伺服机构	サーボ機構 sābo-kiikō	
00145	process	processus m	процесс (процессуальный процесс)	processo m	过程	プロセス puroesseu	

00:04									
00150	process control (general term)	conduite $\bar{f}$ d' un processus commande $\bar{f}$ d' un processus	Prozessführung $\bar{f}$	управление (процессом) управление процессом (общий термин)	controllo $\bar{m}$ di un processo	过程控制(一般用语)	プロセス制御 (一般用語) puresasu- seigyō		
00155	process control (open loop)	commande $\bar{f}$ di- recte d' un pro- cessus	Prozesssteuerung $\bar{f}$	управление процессом в разомкнутом цикле	comando $\bar{m}$ di un processo controllo $\bar{m}$ (ad anello aperto) di un processo regolazione $\bar{m}$ di un processo	过程控制(开环)- 过程控制(闭环)	プロセス制御 (開回路) puresasu- seigyō プロセス制御 (閉回路) puresasu- seigyō		
00160	process control (closed loop)	régulation $\bar{f}$ d' un processus	Prozessregelung $\bar{f}$	управление процессом в замкнутом цикле		过程控制(闭环)	プロセス制御 (閉回路) puresasu- seigyō		
00165	automatic process control (open loop)	commande $\bar{f}$ auto- matique d' un processus	selbsttätige Prozess- steuerung $\bar{f}$	автоматическое управление процессом (в разомкнутом цикле)	controllo $\bar{m}$ auto- matico (ad an- ello aperto) di un processo	自动过程控制(开环)	自動プロセス制御 (開回路) jidō-puresasu- seigyō		
00170	automatic process control (closed loop)	réglage $\bar{f}$ auto- matique d' un processus régulation $\bar{f}$ d' un processus	selbsttätige Prozessre- gung $\bar{f}$	автоматическое управление процессом (в замкнутом цикле)	controllo $\bar{m}$ automa- tico (ad anello chi- uso) di un processo regolazione $\bar{f}$ di un processo	自动过程控制(闭环)	自動プロセス制御 (閉回路) jidō-puresasu- seigyō		
00175	controller automatic con- troller	régulateur $\bar{m}$ processus	Regler $\bar{m}$	регулятор, автоматический регулятор	regolatore $\bar{m}$ regolatore $\bar{m}$ automatico dispositivo $\bar{m}$ controlante regolazione $\bar{f}$	[自动]控制器	調節器 chōsetsukki 自動調節器 jidō-chōsetsukki 調節 chōsetsu		
00180	regulation	régulation $\bar{f}$	Regelung $\bar{f}$	регулирование	regolazione $\bar{f}$	调节	調節 chōsetsu		
00185	primary regulation	régulation $\bar{f}$ primaire	Primärregelung $\bar{f}$	управление первичное	regolazione $\bar{f}$ primaria	一次调节	1次調節 ichiji- chōsetsu		
00190	secondary regula- tion	régulation $\bar{f}$ secondaire	Sekundärrege- lung $\bar{f}$	вторичное регулирование	regolazione $\bar{f}$ secondaria	二次调节	2次調節 nijji- chōsetsu		
00195	to regulate	régler	regeln	регулировать	regolare	调节(动词)	制御する seigyō-suru		

00:05							
00200	regulator automatic regu- lator	régulateur <u>m</u> régulateur <u>m</u> automatique	Regler <u>m</u>	перынароп автоматический перынароп	regolatore <u>m</u> diapositivo <u>m</u> regolante	[自动]调节器	調整器 chōsei-ki
00205	to govern	régler	regeln (der Drehzahl)	управлять	regolare	调节, 控制(动词)	調整する chōseku-suru
00210	governor	régulateur <u>m</u> de vitesse	Drehzahlregler <u>m</u>	перынароп скорости	regolatore <u>m</u> di velocità	调速器	调速器 chōseki-ki ガバナー gabana オートマツシ ōtomaton
00215	automation	automate <u>m</u>	Automat <u>m</u>	автоматическое устройство (автомат)	automa <u>m</u>	自动机	
00220	to stabilize	stabiliser	stabilisieren	стабилизировать	stabilizzare	使稳定(动词)	安定化する enteika-suru
00225	stabilizer	stabilisateur <u>m</u>	Stabilisator <u>m</u>	стабилизатор	stabilizzatore <u>m</u>	稳定器	安定器 enteiki
00230	to adjust	ajuster	justieren (einstellen)	настраивать	mettere a punto	調整(动词)	調整する chōsei-suru
00235	adjuster	ajusteur <u>m</u>	Justierorgan <u>n</u> (Kinsteiler) <u>m</u>	самонастраивающ	organo <u>m</u> di messa a punto predispositore <u>m</u>	调整器	調整器 chōseiki
00240	adjustment	mise <u>f</u> au point	Justierung <u>f</u> (Kinsteilung) <u>f</u>	настройка	messa <u>f</u> a punto	调整	調整 chōsei
00245	adjustable	ajustable	justierbar (einstellbar)	настраиваемый	che può essere messo a punto	可调整的	調整可能な chōsei-kanō-na

00:06							
00250	to set to preset	afficher afficher au présalable	einstellen	предназначено устанавливаться	predispore	设定(动词)	設定する settei-suru
00255	setting	affichage <u>m</u>	Einstellung <u>f</u>	установка, предназначение, настройка	predispozione <u>f</u>	设定	設定 settei
00260	to pilot	piloteer	vorsteuern	управлять, срабатывающая	piloteare guidare	引导(动词)	案内する annai-suru
00265	pilot operation	opération <u>f</u> de piloteage	Vorsteuerung <u>f</u>	управление, срабатывание	operazione <u>f</u> di guida	引导操作	パイロット操作 pairotto-sōsa
00270	to actuate to operate (transitive)	actionner	betätigen	возбуждать	azionare operare	使动作(动词)	操作する sōsa-suru
00275	to function to work (intransitive)	fonctionner	arbeiten wirken	функционировать, двигаться	funzionare	运行,起作用(动词)	作業する sadd-suru

01:01

01000 controlling system equipment n de
control equipment commande

Regelrichtung f
Steuereinrichtung f

управление
устройства

sistema m controlan
te, regulante
apparato m contro-
llante, regolante

制御装置
seiyo-sechi

01005 controlled system m coman-
de

Regelstrecke f
Steuerstrecke f

управление
системы

sistema m
controlato
sistema m regolato

受控系统

制御対象
seiyo-taisho

01010 controlled device m coman-
de

Regelobjekt n
Steuerobjekt n

управление
устройства
(управляе-
мый объект)

dispositivo m
controlato

受控装置, 受控对象

被制御装置
hi-seiyo-sochi
被制御物体
hi-seiyo-
butsu
プラント
durante
プロセス装置
purosesu-sochi

01015 plant
process equipment
installation f

Anlage f
Prozeßanlage

объект

impianto m

[生产]设备

制御機械
seiyo-kikai

01020 controlling
machine

Regelnde (stau-
ende) Maschine f

управление
машин

macchina f rego-
lante

控制机

制御機
seiyo-kikai

01025 controlling power
station
production com-
mande

Regelkraftwerk n

управление
электростанции

centrale m rego-
lante

控制电站

制御発電所
seiyo
katsudensho

01030 controlled network m régle

Regeltes
Steueres
Netzwerk n

управление
сети

rete f regolata

受控网络

被制御回路
hi-seiyo-
kairo

02:01

02000 accuracy precision Genauigkeit $\underline{f}$ Precision $\underline{f}$ точность accuracy $\underline{f}$ precisione $\underline{f}$ 精[密]度,精[确]度 精度
seido

02005 resolution discrimination résolution $\underline{f}$ Auflösung $\underline{f}$ распознавание discrimination risoluzione $\underline{f}$ 分辨率 識別
shikibetsu
弁別
benbetsu

02010 controllable réglable regelbar yurakkaesaki (peryakkaesaki) yurakkaesaki (peryakkaesaki) controllabile 可控的 制御可能
seiyo-
kand-ne

02015 controllability controllable Regelbarkeit $\underline{f}$ yurakkaesaki (peryakkaesaki) controllability $\underline{f}$ 可控性 制御可能性
seiyo-
kand-ne
可制御性
ka-seiyosei
信頼できる
shinrai-dekiru

02020 reliable fiable zuverlässig makemaki che da affidamento $\underline{m}$ 可靠的 信頼性
shinrai-sei

02025 reliability fiabilité $\underline{f}$ Zuverlässigkeit $\underline{f}$ makemaki affidamento $\underline{m}$ 可靠性 信頼性
shinrai-sei

02030 reproducible reproductible reproduzierbar dokumamamaki riproducibile 可再現的 再現できる
seigen-dekiru

02035 reproducibility reproductibilité $\underline{f}$ fiabilité $\underline{f}$ reproduzierbarkeit $\underline{f}$ dokumamamaki riproducibilità $\underline{f}$ 再現性 再現性
seigensei

02040 sensitive sensible empfindlich yurakkaesaki sensible 灵敏的,敏感的 敏感
binken-ne

02045 sensitivity sensibilité $\underline{f}$ Empfindlichkeit $\underline{f}$ yurakkaesaki sensibilité $\underline{f}$ 灵敏度 感度
kando

02:02							
02050	insensitive	insensible	unempfindlich	несъчувствительный	insensible	不灵敏的	鈍感な donkan-na
02055	insensitivity	insensibility f	Unempfindlichkeit f	несъчувствительности	insensibility f	不灵敏度	鈍感 donkan
02060	stable	stable	stabil	устойчивый	stable	稳定的	安定な antei-na
02065	stability	stability f	Stabilität f	устойчивость	stability f	稳定性	安定性 anteisei
02070	inherent stability	stability f propre	Eigenstabilität f	кодированная устойчивость	stability f in- rente	固有稳定性	固有の安定性 koyū-no- anteisei
02075	conditional stability	stability f conditionnelle	bedingte Stabilität f	условная устойчивость	stability f con- ditionale	条件稳定性	条件付安定性 jōkentaisakī anteisei
02080	unstable	instable	instabil	неустойчивый	instable	不稳定的	不安定な fuentei-na
02085	instability	instability f	Instabilität f	неустойчивость	instability f	不稳定性	不安定性 fuenteisei
02090	stabilisation	stabilisation f	Stabilisierung f	стабилизация	stabilizzazione f	稳定[化]	安定化 enteika
02095	stability limit	limite f de stabilité	Stabilitäts- grenze f	предел устойчивости	margine m di sta- bilità	稳定极限	安定限界 anteigengai

02:03							
02100	static	statique	statisch	статический	statico	静态的	静的な seiteki-na
02105	dynamic	dynamique	dynamisch	динамический	dinamico	动态的,	動的な dōteki-na
02110	steady	stable	beharrend	устойчивый	stazionario	稳态的	定常な teijō-na
02115	steady state	régime $\underline{m}$ stable état $\underline{m}$ permanent	Beharrungs- zustand $\underline{m}$	устойчивое состояние	régime $\underline{m}$ d'équilibre régime $\underline{m}$ stazio- nario	稳态	定常状態 teijōjōtai
02120	transient	transitoire	vorübergehend	непостоянный	transitorio	瞬态的	過渡的な katoteki-na
02125	transient state	régime $\underline{m}$ transitoire	vorübergehender Zustand $\underline{m}$	непостояное состояние	régime $\underline{m}$ transi- torio	瞬态	過渡状態 katojōtai
02130	response	réponse $\underline{f}$	Antwort $\underline{f}$	ответ	risposta $\underline{f}$	响应	応答 ōta
02135	error	erreur $\underline{f}$	Fehler $\underline{m}$	ошибка (omēda)	errore $\underline{m}$	误差	偏差 hensā 誤差 goza
02140	position error	erreur $\underline{f}$ de position	Stellungsfehler $\underline{m}$	несоответствие положений	errore $\underline{m}$ di posi- zione	位置误差	位置偏差 ichi-hensā
02145	velocity error	erreur $\underline{f}$ de vitesse	Geschwindig- keitsfehler $\underline{m}$	несоответствие скоростей	errore $\underline{m}$ di velo- cità	速度误差	速度偏差 seikudo-hensā

02:04							
02150	deviation	écart $\underline{m}$	Abweichung $\underline{f}$	отклонение	scarto $\underline{m}$ deviazione $\underline{f}$	偏差 hensu	偏差 hensu
02155	disturbance	perturbation $\underline{f}$	Störung $\underline{f}$	возмущение	disturbo $\underline{m}$ perturbazione $\underline{f}$	扰动 saizen	外乱 saizen
02160	noise	bruit $\underline{m}$	Rauschen $\underline{n}$	шум	rumore $\underline{m}$	噪声 zaishun	ノイズ noizu 雑音 zatsun
02165	noise level	niveau $\underline{m}$ de bruit	Rauschpegel $\underline{m}$	уровень шума (yroveň шума)	livello $\underline{m}$ di rumore	噪声水平 noizu-reibaru	ノイズレベル noizu-reberu
02170	position	position $\underline{f}$	Stellung $\underline{f}$	положение	posizione $\underline{f}$	位置 ichi	位置 ichi
02175	angular position	position $\underline{f}$ angulaire	Winkelstellung $\underline{f}$	угловое положение	posizione $\underline{f}$ angolare	角位置 kakuchi	角位置 kakuchi
02180	velocity speed	vitesse $\underline{f}$	Geschwindigkeit $\underline{f}$ Schnelligkeit $\underline{f}$	скорость	velocità $\underline{f}$	速度 sekudo	速度 sekudo
02185	angular velocity	vitesse $\underline{f}$ angulaire	Winkelgeschwindigkeit $\underline{f}$	угловая скорость	velocità $\underline{f}$ angolare	角速度 keku-sekudo	角速度 keku-sekudo
02190	acceleration	accélération $\underline{f}$	Beschleunigung $\underline{f}$	ускорение	accelerazione $\underline{f}$	加速度 kasekudo	加速度 kasekudo
02195	angular acceleration	accélération $\underline{f}$ angulaire	Winkelbeschleunigung $\underline{f}$	угловое ускорение	accelerazione $\underline{f}$ angolare	角加速度 keku-kasekudo	角加速度 keku-kasekudo